IT - L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto della norma di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

FR - L'installation, le branchement électrique et la mise en service doivent être exécutés par du personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fait perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

GB - Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

DE - Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen führt zum Verlust jeglicher Gewährleistungsansprüche und bringt das Leben und das Eigentum in Gefahr.

NL - De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het verondersteld van deze voorschriften dient ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

ES - Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio deben llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones supondrá la pérdida inmediata de cualquier derecho de garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

SE - Installation, elanslutning och ibrifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försummelse av dessa anvisningar gör att garanti upphävs. Förutom risken kan även utsatta personer och saker föreligga.

GR - Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της συνάλιας, πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένους τεχνικούς, σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς και γενικούς κανόνες ασφαλείας. Η μη τήρηση των παραπάνω οδηγιών θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια των ανθρώπων και αντικειμένων και έχει σαν επακόλουθο τη διακοπή ισχύος της εγγύησης.

TR - Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alma, genel anlamda ve yerel olarak yürürlükte olan güvenlik standartlarına uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgilere uyulmaması, kişi ve nesneleri tehlikeye atmaktan başka, garanti hususunda her hakkın düşmesine sebep olur.

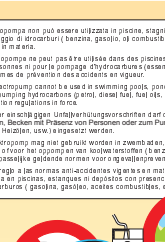
SK - Inštalácia, elektrické napojenie a uvedenie do chodu musí previesť odborný personál, rešpektujúc platné všeobecné a miestne bezpečnostné normy. Pri nedodržaní nového sa záruka stáva neplatnou a okrem toho sa vystavia nebezpečiu osoby a predmety.

RU - Монтаж, электрическое соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих правил по безопасности. Несоблюдение данных инструкций аннулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

RO - Instalarea, racordarea electrică şi punerea în funcţiune trebuie să fie executate de către un personal specializat pin respectarea normelor de siguranţă generale şi locale în vigoare. Nerespectarea prezentelor instrucţiuni va duce la decadă orice drept de garanţie, în afara faptului că constituie un pericol pentru persoane şi lucruri.

LT - Montavimas, elektros sujungimai ir paleidimo derinimo darbai turi būti atliekami kvalifikuotų darbuotojų, laikantis bendrų ir vietinių saugos taisyklių. Šių instrukcijų neatitikimas ne tik sukelia riziką asmeniniam saugumui bei įrangos sugadinimui, bet ir panaikina teises į garantinį aptarnavimą.

ع - التركيب، التوصيلات الكهربائية والقيام بالتشغيل يجب أن يتم على يد أشخاص مختصين، مع التقيد بقوانين الأمان العامة والقوانين المحلية السارية المفعول. عدم التقيد في المعلومات الواردة مع الجهاز إلى إسقاط أي حق في الكفالة بالإضافة إلى إمكانية تعرض الأشخاص والأشياء إلى الخطر.



IT - Se l'elettropompa è stata utilizzata con sostanze che tendono a depositarsi, risciacquarla, dopo l'uso, con un pompa pulita d'acqua.

FR - Si l'électropompe a été utilisée avec des substances qui ont tendance à se déposer, la rincer après l'emploi avec un pulsant jet d'eau.

GB - If the electropump has been used with substances that tend to form a deposit, rinse it after use with a powerful jet of water.

DE - Wenn die Elektropumpe mit Substanzen eingesetzt wurde, die zum Ablagern neigen, muss sie nach dem Gebrauch mit einem kräftigen Wasserstrahl durchgespült werden.

NL - Als de elektropomp gebruikt is met substanties die de neiging hebben zich af te zetten, de pomp daarna met een krachtige waterstraal schoonspoelen.

ES - Si utilizase la electrobomba con sustancias que tienden a depositarse, habrá que aclararla con un chorro fuerte de agua tras su empleo.

SE - Om pumpen använts för pumpning av ämnen som normalt har en benägenhet att avsätta sig, den spolas av med en stark vattenstråle efter användning.

GR - Αν η ηλεκτρική συνάλια χρησιμοποιήθηκε με ουσίες που καθιζάνουν, ξεπλύνετε την μετά τη χρήση με νερό χαμηλή εκτόξευση νερού.

TR - Elektro pompanın birikim eğilimi gösterem maddeler ile kullanılmış olması halinde, kullanım sonrası bunu kuvvetli bir su jeti ile durulayınız.

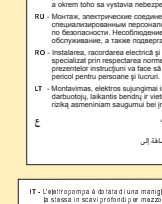
SK - Ak bolo elektrické čerpadlo použité na látky, ktoré majú tendenciu usadzovania sa, tak je treba ho po použití opláchnuť silným prúdom vody.

RU - Если электронасос использовался для перекачивания веществ, образующих налеты, необходимо промыть его после эксплуатации сильной струей воды.

RO - Dacă electropompa a fost utilizată cu substanţe care tind să se depoziteze, limpeziţi-o, după folosire, cu un jet puternic de apă.

LT - Jeigu siurbtuvės buvo naudojamas skysčiui, kuriame formuojasi nuosėdos, po darbo išplaukite siurblį stipria vandens srove.

ع - لا يمكن استعمال المضخة الكهربائية في المركة أو المستنقع أو الأحواض بوجود اشخاص أو أطفال أو أحواض السباحة أو الينابيع. الطواف الريوت القابلة للاشتعال وإلخ) بموجب أنظمة الحماية ضد الحوادث الجارية بخصوص المادة.



IT - L'elettropompa deve essere utilizzata in piscine, stagni, bacini con presenza di persone o pari a pompaggio di carburi (benzina, gasolio, oli combustibili, ecc.) secondo le norme antinfortunistiche vigenti in materia.

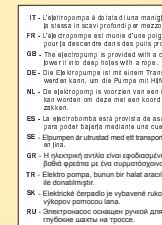
FR - L'électropompe ne peut pas être utilisée dans des piscines, des étangs ou des bassins en présence des personnes ni pour le pompage d'hydrocarbures (essence, gasoil, huiles combustibles, etc.) suivant les normes de prévention des accidents en vigueur.

GB - The electropump cannot be used in swimming pools, ponds and basins in the presence of persons, or for pumping hydrocarbons (gasoline, diesel fuel, fuel oils, etc.) in accordance with the accident-prevention regulations in force.

DE - Laut der einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften darf die Elektropumpe nicht in Schwimmbecken, Teichen, Becken mit Präsenz von Personen oder zum Pumpen von Kohlenwasserstoffen (Benzin, Gasoil, Heizölen, usw.) eingesetzt werden.

NL - De elektropomp mag niet gebruikt worden in zwembaden, vijvers, waterbekens waar personen komen of voor het pompen van kolenwaterstoffen (benzine, gasolie, stookolie, enz.) overeenkomstig de toepassingen gelijdende norman voor ongevallenpreventie.

ES - Con arreglo a las normas anti-accidentes vigentes en materia, la electrobomba no podrá ser utilizada en piscinas, estanques ni depósitos con presencia de personas, y tampoco para bombear hidrocarburos (gasolina, gasóleo, aceites combustibles, etc.).



SE - Elpumpen får inte användas i simbassänger, pölar eller dammar när det finns personer i dessa eller för pumpning av kolvätte (bensin, diesel, pannolja osv.) enligt gällande säkerhetsföreskrifter.

GR - Ελεύθερη χρήση κοντά σε κόλυμβα, λίμνες, δεξαμενές, η ηλεκτρική συνάλια δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε περίπτωση ανθρώπινης παρουσίας ή για την άντληση υδρογονανθράκων (βενζίνη, πετρελαίο, καύσιμα λάδια, κλπ).

TR - Elektrikli dalıcı pompa, konuya ilişkin yürürlükte olan iş kazaları önleme kurallarına göre, havuzlarda, durgun sularda, kişilerin bulunduğu havzalarda veya hidrokarbür (benzin, mazot, yanıcı yağlar, v.s.) pompalanması için kullanılamaz.

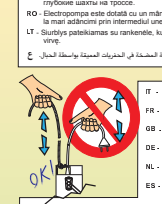
SK - Elektrické čerpadlo nemôže byť používané v bazénoch, rybníkoch, vodných nádržiach s prítomnosťou osôb alebo na čerpanie uhľovodíkov (benzín, nafta, vykurovacie oleje atď.) podľa platných bezpečnostných noriem vo veci.

RU - Электронасос не может быть использован в бассейнах, прудах, заливах в присутствии людей или для перекачивания углеводородов (бензина, дизеля, топливных масел и т.д.) в соответствии с нормативами по предотвращению несчастных случаев, действующих в данной области.

RO - Electropompa nu poate fi utilizată în piscine, bălţi, bazine cu prezenţa unor persoane, sau pentru pomparea de hidrocarburi (benzină, motorină, uleiuri combustibile, etc.) conform normelor antiaccidente în materie care sunt în vigoare.

LT - Siurblys negali būti naudojamas plaukimo baseinuose, tvenkiniuose ar talpose kuriuose yra žmonių, arba siurbti angliavandenilius (benzina, dyzelinį kurą, suskystintą kurą ir t.t.) vadovaujantis saugumo technikos reikalavimais.

ع - قوة الضغط الكهربائي يجب أن تكون متطابقة لما هو مكتوب على لوحة المحرك. - القيام بوصل أرضي ضد



IT - L'elettropompa è dotata di una maniglia per il trasporto utilizzabile anche per calarla a stessa in scavi profondi e mezzi di una fune.

FR - L'électropompe est munie d'une poignée pour le transport, et utilisée également pour la descendre dans des puits profonds au moyen d'une corde.

GB - The electropump is provided with a carrying handle which may also be used to lower it in deep holes with a rope.

DE - Die Elektropumpe ist mit einem Transportgriff ausgestattet, der auch verwendet werden kann, um die Pumpe mit Hilfe eines Seils in tiefe Gruben hinabzulassen.

NL - De elektropomp is voorzien van een handgreep voor transport die ook gebruikt kan worden om deze met een koord in een diepe put in de grond te laten zakken.

ES - La electrobomba está provista de una para su transporte, que sirve asimismo para poder bajarla mediante una cuerda hasta excavaciones profundas.

SE - Elpumpen är utrustad med ett transporthandtag som även kan användas för att fira ned den i djupa grävningar.

GR - Η ηλεκτρική συνάλια είναι εφοδιασμένη με μια χειρολαβή για τη μεταφορά της ή για να την κατεβάζετε σε βαθιά φρέατα με ένα συρματοσχοινο.

TR - Elektro pompa, bunun bir halat aracılığıyla derin kazılara da indirilmesi için kullanılabilen bir taşıma kulpu ile donatılmıştır.

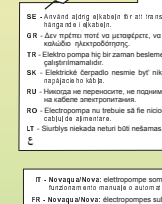
SK - Elektrické čerpadlo je vybavené rukoväťou na prepravu, použitelnou aj na jeho spustenie do hlbokých výkopov pomocou lana.

RU - Электронасос оснащен ручкой для его перенося, которая служит также для опускания насоса в глубокие шахты на тросе.

RO - Electropompa este dotată cu un mâner pentru transport care se poate folosi şi pentru coborârea acesteia la mari adâncimi prin intermediul unei funii.

LT - Siurblys pateikiamas su rankenėle, kuri gali būti panaudojama naleisti siurblį į gilias duobes, pritriėsti vinę.

ع - المضخة الكهربائية مزودة بمقبض لتسهيل عملية النقل ويمكن استعمال أيضا خلال عملية الخفض في الحفريات العميقة بواسطة الحبال.



IT - L'elettropompa non deve mai essere trasportata, sollevata o fatta funzionare sospesa. Attenzione ad eventuali cavi di alimentazione.

FR - L'électropompe ne doit jamais être transportée, soulevée ou mise en marche suspendue en utilisant le câble d'alimentation.

GB - The electropump must never be carried, lifted or made to operate hanging from its power cable.

DE - Die Pumpe darf keinen Fall am Kabel aufgehängt befördern, anheben oder in Nichtbetrieb lassen.

NL - De elektropomp mag nooit aan de voeding kabel worden opgeldd of gelift of geplaatst, of werken terwijl deze aan de netkabel hangt.

ES - Nunca se transportará ni levantará la electrobomba por medio del cable de alimentación, ni mientras se halle funcionar colgada del mismo.

SE - Använd aldrig elkabeln för att transportera eller lyfta elpumpen. Elpumpen ska inte hellejer sättas igång hängande i elkabeln.

GR - Δεν πρέπει ποτέ να μεταφέρετε, να ανυψώνετε ή να κρεμάτε την ηλεκτρική αντλία, χρησιμοποιώντας το καλώδιο ηλεκτροδότησης.

TR - Elektro pompa hiç bir zaman beslemesi kablosu kullanılarak taşınmamalı, kaldırılmamalı veya asılmış olarak çalıştırılmamalıdır.

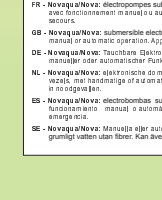
SK - Elektrické čerpadlo nesmie byť nikdy prepravované, zdvihané alebo v činnosti, zavesené s použitím napájacieho kábla.

RU - Никогда не переносите, не поднимайте и не эксплуатируйте электронасос, держа его подвешенным на кабеле электропитания.

RO - Electropompa nu trebuie să fie niciodată transportată, ridicată sau pusă în funcţiune suspendată folosind cablul de alimentare.

LT - Siurblys niekada neturi būti nešamas, kėlinojamas arba paliktas dirbti kabėdamas ant elektros kabelio.

ع - عدم استعمال سلك التموين لنقل أو رفع أو تشغيل المضخة وهي معلقة.



IT - La pompa che non appoggia su una base non può sorreggere il peso delle tubazioni il quale dev'essere sostenuto diversamente.

FR - La pompe qui n'est pas en appui sur une base ne peut pas soutenir le poids des tuyaux, celui-ci doit donc être soutenu d'une autre manière.

GB - The pump which does not stand on a base cannot support the weight of the pipes, which must be supported in some other way.

DE - Wenn die Pumpe nicht zuverlässig gestützt wird sie nicht in der Lage, das Gewicht der Rohre zu tragen, die in diesem Fall separat gesichert werden müssen.

NL - Als de pomp niet op een ondergrond steunt, kan hij het gewicht van de leidingen niet dragen. Dit moet dan op een andere manier worden ondersteund.

ES - Si la bomba no se encuentra apoyada sobre una base no puede soportar el peso de las tuberías, por lo que éstas se deberán sostener de manera diversa.

SE - Pumpen som inte är försedd med någon stödbas kanar inte rörens vikt. Rören måste därför stödjas på annat sätt.

GR - Οι αντλίες που έχουν μια βάση έδρασης, δεν μπορούν να σηκώσουν το βάρος των σωληνώσεων, που συνεπώς πρέπει να στηριχτούν με διαφορετικό τρόπο.

TR - Bir taban yüzeyine yaslanmayan pompa boru hattının ağırlığını taşıyamaz; bundan dolayı borıların ağırlığının farklı şekilde desteklenmesi gerekir.

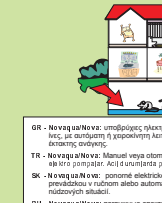
SK - Čerpadlo nemá vlastnú základnú konštrukciu a preto nemôže nieť hmotnosť potrubia, pre ktoré je potrebné niečím podperať.

RU - Насос, не устанавливаемый на основание, не может поддерживать нагрузке трубопроводов, которая должна быть распределена иначе способом.

RO - Pompa care nu se sprijină pe o bază nu poate suporta greutatea conductelor care trebie să susţinută altfel.

LT - Siurblys, kuris nesiremia į pagrindą, negali išlaikyti vamzdžių, todėl jie turi būti pritaikomi kitokiu būdu.

ع - المضخة التي لا تجلس على قاعدة لا يمكنها أن تتحمل وزن الأنابيب والذي يجب أن يكون محمول بشكل آخر.



IT - Novaqua/Nova: elettropompe sommergibili indicate per pompare acque torbide senza fibre, con funzionamento manuale o automatico. Applicabili anche come pompa portatile per casi di emergenza.

FR - Novaqua/Nova: électropompes submersibles indiquées pour le pompage d'eaux troubles sans fibres, avec fonctionnement manuel ou automatique. Applicables également comme pompes portatives de secours.

GB - Novaqua/Nova: submersible electropumps suitable for pumping turbid waters without fibres, with manual or automatic operation. Applicable also as portable pumps for emergency use.

DE - Novaqua/Nova: Tauchbare Elektropumpen zum Pumpen von trüben Wässern ohne Grasem, mit manueller oder automatischer Funktion. Auch als tragbare Pumpen für Notfälle verwendbar.

NL - Novaqua/Nova: elektrische dompelpompen geschikt voor het pompen van vuizwater zonder vezels, met handmatige of automatische bediening. Ook geschikt voor gebruik als draagbare pompen in noodgevallen.

ES - Novaqua/Nova: electrobombas sumergibles aptas para bombear aguas turbias sin fibras, con funcionamiento manual o automático. Se emplean también como bombas portátiles para casos de emergencia.

SE - Novaqua/Nova: Manuella eller automatiska dränkbara elpumpar som är lämpliga för pumpning av grumligt vatten utan fibrer. Kan även användas som bärbara pumpar vid nödsituationer.

GR - Novaqua/Nova: υποβρύχιες ηλεκτρικές αντλίες κατάλληλες για την άντληση θολερών υδάτων χωρίς ίνες, με αυτόματη ή χειροκίνητη λειτουργία. Χρησιμεύουν και σαν φορητές αντλίες, σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

TR - Novaqua/Nova: Manuel veya otomatik işlemeli, lifsiz bulanık suları pompalamaya uygun daldırılabilen elektro pompalar. Acil durumlarda portatif pompa olarak da uygulanabilirler.

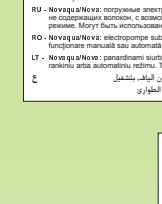
SK - Novaqua/Nova: ponorné elektrické čerpadlá sú vhodné na čerpanie kalných vôd bez vláknin s prevádzkou v ručnom alebo automatickom režime. Sú použiteľné aj ako prenosné čerpadlá v prípade núdzových situácií.

RU - Novaqua/Nova: погружные электронасосы предназначены для перекачивания мутных вод, не содержащих волокон, с возможностью функционирования в ручном или автоматическом режиме. Могут быть использованы также в качестве переносных аварийных насосов.

RO - Novaqua/Nova: electropompe submersibile adecvate pentru pomparea apelor tulburi fără fibre, cu funcţionare manuală sau automată. Aplicabile şi ca pompe portabile pentru cazuri de urgenţă.

LT - Novaqua/Nova: panardinami siurbliai, tinkami siurbti drumstam vandeniui be plaukų dirbantys rankiniu arba automatiniu režimu. Taip pat gali būti naudojami, kaip nešiojami, avariniai siurbliai.

ع - مضخات غاطسة ملائمة لضخ المياه المعكرة بدون ألياف، بتشغيل يدوي أو أوتوماتيكي. يمكنها الاستعمال أيضا بمثابة مضخات متنقلة لحالات الطوارئ. :NOVA -NOVAQUA



IT - Feka: elettropompa sommergibili idonee per pompare acque luride da fossa biologica in installazioni fisse e con funzionamento automatico.

FR - Feka: électropompe submersibles indiquées pour le pompage d'eaux usées de fosse biologique en installations fixes et avec fonctionnement automatique.

GB - Feka: submersible electropumps suitable for pumping dirty water from septic tanks in fixed installations and with automatic operation.

DE - Feka: Tauchbare Elektropumpen zum Pumpen von Schmutzwässern aus biologischen Kläranlagen in bauliegenden Installationen und mit automatischer Funktion.

NL - Feka: elektrische dompelpompen geschikt voor het oppompen van onzuiver water van een septische put in vaste installaties en met automatische werking.

ES - Feka: electrobombas sumergibles aptas para bombear aguas negras de foso séptico en instalaciones fijas y con funcionamiento automático.

SE - Feka: Automatiska dränkbara elpumpar för fast installation som är lämpliga för pumpning av smutsigt vatten från avloppsbrunnar.

GR - Feka: υποβρύχιες ηλεκτρικές αντλίες κατάλληλες για την άντληση ακάθαρτων υδάτων από βιολογικούς βόθρους, με σταθερή τοποθέτηση και αυτόματη λειτουργία.

TR - Feka: otomatik işlemeli ve sabit kurulumlarda septik depolardan kirli suları pompalamaya uygun dalındırılabilir elektro pompalar.

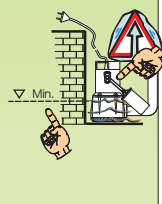
SK - Feka: ponorné elektrické čerpadlá sú vhodné na čerpanie špinavých vôd z biologických jám pri stálych inštaláciách a s prevádzkou v automatickom režime.

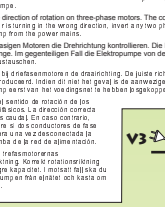
RU - Feka: погружные электронасосы для выкачивания сточных вод из биологических ям в стационарных системах. Функционируют в автоматическом режиме.

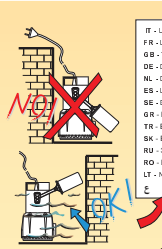
RO - Feka: electropompe pe submersibile adecvate pentru pompare apelor murdare din groapa biologică în instalaţii fixe şi cu funcţionare automată.

LT - Feka: panardinami siurbliai, tinkami siurbti nešvarian vandeniui iš fekalinių talpų stacionariose instaliacijose, dirbantys automatiniame režime.

ع - مضخات غاطسة ملائمة لضخ مياه قذرة من أجل المجاري في تركيبات ثابتة وبعمل أوتوماتيكي. :FEKA







IT - L'elettropompa non deve mai funzionare a secco.

FR - L'électropompe ne doit jamais fonctionner sec.

GB - The electropump must never be run when dry.

DE - Die Elektropumpe darf auf keinen Fall trocken funktionieren.

NL - De elektropomp mag nooit droog lopen.

ES - La electrobomba no deberá nunca funcionar en seco.

SE - Elpumpen får inte torkköras.

GR - Η ηλεκτρική αντλία δεν πρέπει ποτέ να λειτουργεί χωρίς νερό.

TR - Elektro pompa hiç bir zaman kuru çalıştırmalıdır.

SK - Elektrické čerpadlo nesmie byť nikdy v prevádzke nasucho.

RU - Электронасос никогда не должен работать всухую.

RO - Electropompa nu trebuie să funcţioneze niciodată pe uscat.

LT - Nepaleisiekite sausu siurblio sausa eiga.

ع - عدم استعمال المضخة الكهربائية بالجفاف.

IT - Per lunghi periodi di inattività a temperature inferiore a 0°C, assicurarsi che non ci siano residui d'acqua.

FR - En cas de longues périodes d'inactivité à une température inférieure à 0°C, s'assurer qu'il n'y a pas de résidus d'eau.

GB - For long periods of inactivity at a temperature below 0°C, ensure that there is no water residue.

DE - Wenn die Elektropumpe bei Temperaturen unter 0°C längere Zeit nicht betrieben wird, muss sichergestellt werden, dass kein Restwasser vorhanden ist.

NL - Controleer na langere periodes van stilstand bij temperaturen van beneden de 0°C of er geen water meer in de pomp zit achtergebleven.

ES - De mantener la electrobomba inactiva por largos periodos con temperatura inferior a 0°C, comprobar que no queden en ella residuos de agua.

SE - Kontrollera att det inte finns vatten kvar i pumpen om den ska avställas under en längre tid vid en temperatur av under 0°C.

GR - Σε περίπτωση μακροχρόνιας αδράνειας, σε θερμοκρασία χαμηλότερη από 0°C, βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχουν κατάλοιπα νερού.

TR - 0° C altında isida uzun süre kullanılmama halinde, su artıklarının bulunmadığından emin olunuz.

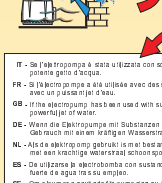
SK - Pred dlhšími obdobiami nečinnosti pri teplote nižšej ako 0°C je treba ubezpečiť sa o tom, či tam nie sú zvyšky vody.

RU - В случае длительного простоя при температуре ниже 0°C необходимо проверить, чтобы на насосе была полностью слита вода.

RO - Pentru perioadele lungi de inactivitate la o temperatură de sub 0°C, asiguraţi-vă că nu există reziduri de apă.

LT - Ilgai nenaudojant siurblio, prie temperatūrų, žemesnių už 0 0C , užtikrinkite, kad siurblyje nėra vandens.

ع - في حالة بقاء المضخات بدون عمل لمدة مطولة بدرجة حرارة تقل عن 0 س التأكد من عدم وجود بقايا ماء بالخلية.



IT - Il corpo aspirante, contenente nella testata, può essere ruotato in caratteristiche dell'acqua pura, se l'elettropompa dovesse avere delle perdite.

FR - L'hublé aspirante, contenu nas dans la garniture d'étanchéité, peut pivoter les caractéristiques de l'eau pure, si l'électropompe devait avoir des fuites.

GB - The suction cell in the seal can pivot in the characteristics of pure water, if there should be any leaks in the electropump.

DE - Das in der Elektropumpe enthaltene Schmiergel der Dichtung ist ungiftig, kann aber bei eventuellen Undichtigkeiten das Merkmale des reinen Wassers verändern.

NL - De niet-giftige olie in de afdichting kan in geval van lekken in de elektropomp de eigenschappen van zuiver water veranderen.

ES - En el caso de pérdidas de la electrobomba, el aceite atóxico contenido en la junta estanca puede alterar las características del agua pura.

SE - Den ogiftiga oljan som finns i tätningen kan ändra det rena vattnets egenskaper om elpumpen läcker.

GR - Το σπυρόξυλο λάδι που περιέχεται στο στεγανωτικό περίβλημα, μπορεί να αλλοιώσει τα χαρακτηριστικά του καθαρού νερού, σε περίπτωση διαρροών από την αντλία.

TR - Contada kapsamından zehirsiz yağ, elektro pompanın sızıntı yapması halinde, saf suyun özelliklerini üzerinde etki gösterebilir.

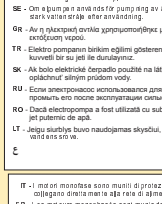
SK - Netoxický olej obsiahnutý v tesnení môže zmeniť charakteristiky čistej vody vtedy, keď by elektrické čerpadlo malo úniky.

RU - Нетоксичное масло, содержащееся в уплотнении, может изменить свойства чистой воды в случае его утечки из электронасоса.

RO - Uleiul netoxic, conţinut în etanşeizare, poate altera caracteristicile apei pure, în cazul în care electropompa ar avea pierderi.

LT - Netoksinis tepalas likęs siurblyje, jam ištekėjus, gali pakeisti gryno vandens savybes.

ع - الزيت الغير السام، الموجود في الخزان، قد يغير في تغيرات في مميزات المياه الطاهرة فيما لو تم ضخت المضخة أي تغريبات زيتية.



IT - L'elettropompa è dotata di una maniglia per il trasporto utilizzabile anche per calarla a stessa in scavi profondi e mezzi di una fune.

FR - L'électropompe est munie d'une poignée pour le transport, et utilisée également pour la descendre dans des puits profonds au moyen d'une corde.

GB - The electropump is provided with a carrying handle which may also be used to lower it in deep holes with a rope.

DE - Die Elektropumpe ist mit einem Transportgriff ausgestattet, der auch verwendet werden kann, um die Pumpe mit Hilfe eines Seils in tiefe Gruben hinabzulassen.

NL - De elektropomp is voorzien van een handgreep voor transport die ook gebruikt kan worden om deze met een koord in een diepe put in de grond te laten zakken.

ES - La electrobomba está provista de una para su transporte, que sirve asimismo para poder bajarla mediante una cuerda hasta excavaciones profundas.

SE - Elpumpen är utrustad med ett transporthandtag som även kan användas för att fira ned den i djupa grävningar.

GR - Η ηλεκτρική αντλία είναι εφοδιασμένη με μια χειρολαβή για τη μεταφορά της ή για να την κατεβάζετε σε βαθιά φρέατα με ένα συρματοσχοινο.

TR - Elektro pompa, bunun bir halat aracılığıyla derin kazılara da indirilmesi için kullanılabilen bir taşıma kulpu ile donatılmıştır.

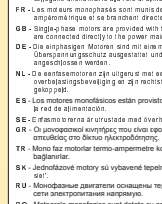
SK - Elektrické čerpadlo je vybavené rukoväťou na prepravu, použiteľnou aj na jeho spustenie do hlbokých výkopov pomocou lana.

RU - Электронасос оснащен ручкой для его перенося, которая служит также для опускания насоса в глубокие шахты на тросе.

RO - Electropompa este dotată cu un mâner pentru transport care se poate folosi şi pentru coborârea acesteia la mari adâncimi prin intermediul unei funii.

LT - Siurblys pateikiamas su rankenėle, kuri gali būti panaudojama naleisti siurblį į gilias duobes, pritriėsti vinę.

ع - المضخة الكهربائية مزودة بمقبض لتسهيل عملية النقل ويمكن استعمال أيضا خلال عملية الخفض في الحفريات العميقة بواسطة الحبال.



IT - Il motore monofase sono muniti di protezione termo-amperometrica, si collegano direttamente alla rete di alimentazione.

FR - Les moteurs monophasés sont munis de protection thermo-ampérométrique et se branchent directement au secteur.

GB - Single-phase motors are provided with thermal overload protection and are connected directly to the power mains.

DE - Die einphasigen Motoren sind mit einem im gebauten Wärme- und Überspannungsschutz ausgestattet und können direkt an das Netz angeschlossen werden.

NL - De eenfasemotoren zijn uitgerust met een thermische overbelastingsbeveiliging en zijn rechtstreeks aan het elektriciteitsnet gekoppeld.

ES - Los motores monofásicos están provistos de protección termo-amperométrica; se conectan directamente a la red de alimentación.

SE - Enfasmotorerna är utrustade med överhettnings- och ampere skydd som anslutas direkt till nätet.

GR - Οι μονοφασικοί κινητήρες που είναι εφοδιασμένοι με θερμο-αμπερομετρική προστασία, συνδέονται απευθείας στο δίκτυο ηλεκτροδότησης.

TR - Mono faz motorlar termo-ampermetre koruma ile donatılmış olup, doğrudan doğruya besleme şebekesine bağlanırlar.

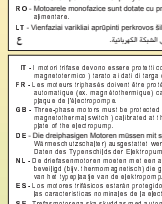
SK - Jednofázové motory sú vybavené tepelno-ampérometrickou ochranou a pripájajú sa priamo na napájaciu sieť.

RU - Монофазные двигатели оснащены термоамперметрическим предохранением и подсоединяются к сети электроснабжения напрямую.

RO - Motorele monofazate sunt dotate cu protecţie termo-amperometrică, se racordează direct la reţeaua de alimentare.

LT - Vienfazai varikliai aprūpinti perkrovos šilumine apsauga: jie jungiami tiesioginė į tinklą.

ع - المحركات الأحادية الطورمزودة بحماية حرارية أمبيرومترية، يتم إيصالها مباشرة في الشبكة الكهربائية.



IT - L'elettropompa deve essere protetta con interruttore automatico (es. magnetotermico) tarato a dati di targa dell'elettropompa.

FR - Les moteurs triphasés doivent être protégés par un interrupteur automatique (ex. magnétothermique) calibré suivant les données de la plaque de l'électropompe.

GB - Three-phase motors must be protected with an automatic switch (e.g. magnetothermal switch) calibrated at the values shown on the data plate of the electropump.

DE - Die dreiphasigen Motoren müssen mit speziellen Schutzschaltern (z.B. Wärmeschutzschalter) ausgestattet werden, die entsprechend der Daten des Typenschildes der Elektropumpe justiert werden.

NL - De driefasemotoren moeten met een automatische schakelaar worden beveiligd (bijv. thermomagnetisch) die gekalibreerd is op de gegevens van het typeplaatje van de elektropomp.

ES - Los motores trifásicos estarán protegidos con interruptor automático (ej. magnetotérmico), calibrado con las características no minales de la electrobomba.

SE - Trefasmotorerna ska skyddas med automatisk brytare (ex. termomagnetisk brytare) som är kalibrerad enligt elpumpens märkdata.

GR - Οι τριφασικοί κινητήρες πρέπει να προστατεύονται με αυτόματο διακόπτη (π.χ. μαγνητοθερμικό) βαθμονομημένο σύμφωνα με τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στην πινακίδα της αντλίας.

TR - Üç fazlı motorlar, elektro pompa plakasındaki verilere göre ayarlanmış otomatik şalter (örneğin manyeto termik) ile korunmalıdırlar.

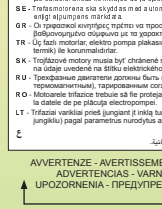
SK - Trojfázové motory musia byť chránené samočinným ističom (napr. magnetico-tepelným) nastaveným na údaje uvedené na hlavnom elektrickom štítku.

RU - Трехфазные двигатели должны быть предохранены автоматическим выключателем (напр., термомагнитным), тарированным согласно паспортной табличке электронасоса.

RO - Motoarele trifazate trebuie să fie protejate printr-un Întrerupător automat (de ex. electromagnetic) calibrat la datele de pe plăcuţa electropompei.

LT - Trifazai varikliai privėdi jungiami į inkilą turi būti aprūpinti automatine apsaugos rele (šiluminiu magnetiniu jungikliu) pagal parametrus nurodytus ant gamyklinės siurblio duomenų plokštėsės.

ع - المحركات الثلاثية الطور يجب أن تكون مزودة بفاصل أوتوماتيكي (مغناطيسي حراري) معير بحسب المعلومات الموجودة في بطاقة المضخة الكهربائية.



IT - Installare, nelle stazioni di pompaggio fisse, un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03 A).

FR - Installer, dans les stations de pompage fixes, un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0.03 A).

GB - In fixed pumping stations, install a high-sensitivity differential switch (0.03 A).

DE - An fest installierten Pumpstationen einen hochempfindlichen FI-Schutzschalter vorsehen (0.03 A).

NL - Installeer in vaste pompinstallaties een differentiaalschakelaar met hoge gevoeligheid (bijv. thermomagnetisch) die gekalibreerd is op de gegevens van het typeplaatje van de elektropomp.

ES - Instalar en las plantas de bombeo fijas un interruptor diferencial de alta sensibilidad (0.03 A).

SE - Installera en jordfelsbrytare med hög känslighet (0.03 A) i fasta pumpstationer.

GR - Στα σταθερά αντλιοστάσια, τοποθετήστε ένα διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας (0.03 A).

TR - Sabit pompalama istasyonlarında, yüksek hassasiyette bir diferansiyel şalter kurunuz (0.03 A).

SK - Na stálych čerpacích staniciach nainštalovať diferenciálový spínač s vysokou citlivosťou (0.03A).

RU - В стационарных насосных системах необходимо установить высокочувствительный дифференциальный выключатель (0.03 A).

RO - Instalaţi, în staţiile de pompare fixe, un Întrerupător diferenţial de mare sensibilitate (0.03 A).

LT - Stacionariuose siurbimo stotyse, sumontuokite didelio jautrumo diferencialinį jungiklį (0.03 A)

ع - في محطات الضخ الثابتة، تركيب فاصل مغناطيسي عالية (0.03A) .

AVVERTENZE - AVERTISSEMENTS - WARNINGS - HINWEISE - RICHTLIJNEN
ADVERTENCIAS - VARNINGAR - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - UYARILAR
ΠΡΟΟΡΟΣΗΣΕΙΣ - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - AVERTISMENTE - PERSPĒJUMI - ΠΡΟΣΟΧΗ - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - APLICAŢII - PRITAKYMAS - التحذيرات

APPLICAZIONI - APPLICATIONS - APPLICATIONS - ANWENDUNGEN - TOEPASSINGEN
APLICACIONES - TILLÄMPNINGAR - ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ - ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ - ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ
ПРИМЕНЕНИЯ - APLICAŢII - PRITAKYMAS - التطبيقات

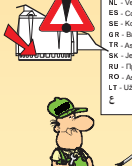
DATI TECNICI - CARACTERISTIQUE TECHNIQUES - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - TECNISCHE

IT - L'elettropompa non può essere smontata se non da personale specializzato e qualificato.
FR - L'électropompe ne peut être démontée que par du personnel spécialisé et qualifié.
GB - The electropump may not be dismantled unless by skilled, qualified personnel.
DE - Die Elektropumpe darf nur von qualifiziertem Fachpersonal demontiert werden.
NL - De elektropomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door gespecialiseerde en gekwalificeerde technici.
ES - La electrobomba será desmontada única y exclusivamente por personal especializado y cualificado.
SE - Elpumpen ska endast nedmonteras av specialiserad och kvalificerad personal.
GR - Η αποσυναρμολόγηση της ηλεκτρικής αντλίας πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά από εξειδικευμένο και καταρτισμένο προσωπικό.
TR - Elektro pompa, sadece uzman ve kalifiye personel tarafından demonte edilebilir.
SK - Elektrické čerpadlo môže byť odmontované len špecializovaným a kvalifikovaným personálom.
RU - Электронасос может быть снят только специализированным и квалифицированным персоналом.
RO - Electropompa nu poate di demontată decât de către personal specializat şi calificat.
LT - Ardyti siurbij gali tik specialistai, kvalifikuoti darbuotojai.
ع - لا يمكن فك المضخة إلا من قبل عمال مختصين ومؤهلين.

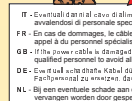
IT - Qualsiasi modifica non autorizzata preventivamente solleva il costruttore da ogni tipo di responsabilità.
FR - Toute modification non autorisée au préalable dégage le constructeur de toute responsabilité quelle qu'elle soit.
GB - Any modification made without prior authorisation relieves the manufacturer of any kind of responsibility.
DE - Alle nicht im Voraus autorisierten Änderungen entheben den Hersteller von jeglicher Haftpflicht.
NL - Iedere wijziging waarvoor niet voorafgaandelijk toestemming is verleend, ontheft de fabrikant van iedere mogelijke aansprakelijkheid.
ES - Cualquier modificación no autorizada previamente liberará al fabricante de toda responsabilidad.
SE - Otillåtna ändringar befriar tillverkaren från all ansvar.
GR - Οποιαδήποτε μη εγκεκριμένη τροποποίηση, απαλλάσσει από κάθε ευθύνη τον κατασκευαστικό οίκο.
TR - İmalatçının daha önce izni alınmadan grün üzerinde yapılacak her türlü değişiklik, imalatçıyı her türlü sorumluluktan muaf kılar.
SK - Akákoľvek zmena, ktorá nebola autorizovaná predom, zbavuje výrobcu zodpovednosti akéhokoľvek druhu.
RU - Любое ранее неутвержденное изменение снимает с производителя всякую ответственность.
RO - Orice fel de modificare neautorizată în prealabil îl scuteşte pe constructor de orice răspundere.
LT - Bet kokie pakeitimai atliks be išankstinio leidimo, atleidžia gamintoją nuo bet kokios atsakomybės.
ع - أي تغيير غير مصرح به مسبقاً، يرفع أي نوع من المسؤولية عن المنتج.

IT - Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione devono avvenire solo dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.
FR - Toutes les interventions de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées qu'après avoir débranché l'électropompe du réseau.
GB - All repair and maintenance jobs must be carried out only after having disconnected the electropump from the power mains.
DE - Sämtliche Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich bei vom Versorgungsnetz abgehängter Elektropumpe durchgeführt werden.
NL - Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen alleen uitgevoerd worden nadat de elektropomp van het voedingsnet is losgekoppeld.
ES - Antes de llevar a cabo cualquier intervención de reparación y mantenimiento se deberá desconectar la electrobomba de la red de alimentación.
SE - Elpumpen ska alltid koppla från innan reparation eller underhåll utförs.
GR - Όλες οι επεμβάσεις επισκευής και συντήρησης πρέπει να εκτελούνται μονάχα εφόσον έχετε αποσυνδέσει την αντλία από το δίκτυο παροχής ρεύματος.
TR - Tüm tamir ve bakım işlemleri, sadece elektro pompanın elektrik şebekesi ile bağlantısı kesildikten sonra yapılmalıdır.
SK - Každý zásah opravy a údržby sa musí uskutočniť len po odpojení elektrického čerpadla od napájacieho vedenia.
RU - Все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны выполняться только после отсоединения электронасоса от сети электропитания.
RO - Toate intervenţiile de reparaţii şi întreţinere trebuie să fie efectuate numai după ce aţi întrerupt electropompa de la reţeaua de alimentare.
LT - Visi aptarnavimo ir remonto darbai turi būti atliekami išjungus siurbį iš tinklo.
ع - جميع عمليات التصليح والرعاية يجب أن تتم بعد فصل المضخة عن شبكة التموين.

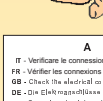
IT - Assicurarsi che sia sempre montato il filtro d'aspirazione.
FR - Contrôler que la crépine d'aspiration est toujours montée.
GB - Ensure that the suction filter is always fitted.
DE - Stets sicherstellen, dass der Saugfilter montiert ist.
NL - Verzeker u ervan dat het aanzuigfilter altijd is gemonteerd.
ES - Comprobar que el filtro de aspiración esté siempre montado.
SE - Kontrollera att sugfiltret alltid är monterat.
GR - Βεβαιωθείτε πως είναι μόνιμα εγκατεστημένο το φίλτρο αναρρόφησης.
TR - Aspirasyon filtresinin daima takılı olduğundan emin olunuz.
SK - Je treba ubezpečiť sa o tom, či je vždy namontovaný odsávací filter.
RU - Проверить, чтобы с противной стороны всегда был установлен фильтр.
RO - Asiguraţi-vă astfel încât filtrul de aspirare să fie montat în toate momentele.
LT - Užtikrinti, kad visuomet iš siurbiamos pusės būtų sumontuotas filtras.
ع - التأكد دائما من وجود مرشاح الشفط.



IT - Eventuali danni al cavo di alimentazione richiedono la sostituzione e non la riparazione dello stesso, avvalendosi di personale specializzato e qualificato per prevenire ogni rischio.
FR - En cas de dommages, le câble d'alimentation doit être remplacé et non réparé. Pour cette opération, faire appel à du personnel spécialisé et qualifié pour éviter tout risque.
GB - If the power cable is damaged it must be replaced and not repaired. This job must be done by skilled, qualified personnel to avoid all risks.
DE - Eventuell auftretende Kabel dürfen nicht repariert werden, sondern sind unbedingt durch kompetentes Fachpersonal zu ersetzen, damit jedes Risiko ausgeschlossen wird.
NL - Bij een eventuele schade aan de voedingskabel mag deze nooit gerepareerd worden maar moet deze altijd vervangen worden door gespecialiseerde en gekwalificeerde technici om ieder risico uit te sluiten.
ES - De sufrir daños el cable de alimentación, éste deberá ser sustituido y no reparado, por personal especializado y cualificado con el fin de prevenir todo riesgo.
SE - Elkabeln ska bytas ut om den är skadad (den får inte repareras) av specialiserad och kvalificerad personal för att undvika varje risker.
GR - Σε περίπτωση ζημιάς στο καλώδιο ηλεκτροδότησης πρέπει να αντικατασταθεί (όχι να επισκευασθεί) από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο, ώστε να αποφύγετε κάθε κίνδυνο.
TR - Besleme kablosunun olası zarar görmesi bunun tamirini değil, değiştirilmesini gerektirir, bu değiştirme işlemi, her türlü riski önlemek amacı ile, uzman ve ehliyetli personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
SK - Prípadné poškodenie napájacieho kábla si vyžaduje jeho výmenu a nie jeho opravu. Aby sa vyhlo akémukoľvek riziku, tak je treba využiť špecializovaný a kvalifikovaný personál.
RO - В случае повреждения кабеля электропитания необходимо заменить его, а не чинить, обратившись к специализированному и квалифицированному персоналу во избежание какой-либо опасности.
RO - Eventualele avarii ale cablului de alimentare necesită înlocuirea şi nu repararea acestuia, apelând la un personal specializat şi calificat pentru a preveni orice fel de risc.
LT - Jeigu maitinimo kabelis pažeidžiamas, jis neturi būti remontuojamas, o pakeičiamas nauju. Tai turi atlikti kvalifikuoti darbuotojai, tam, kad išvengti bet kokios rizikos.
ع - في حالة تعرض سلك التموين للأضرار يجب تبديله وليس تصليحه، وهذا عمل مختصين ومؤهلين لمحاربة كل خطر.



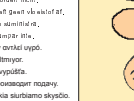
IT - Il motore non gira nemmeno per un breve lasso di tempo.
FR - Le moteur ne démarre pas ni à l'instant.
GB - The motor does not start even for a short time.
DE - Der Motor läuft nicht an und erzeugt kein Geräusch.
NL - De motor start niet en maakt geen geluid.
ES - El motor no arranca y no produce ruido.
SE - Motorn varken startar eller ljudar.
GR - Ο κινητήρας δεν πιάνει καν λιγοστό και δεν κάνει θόρυβο.
TR - Motor hareket etmiyor ve ses çıkartmıyor.
SK - Motor neodštartuje a nevydáva hluk.
RU - Двигатель не запускается и не издает звуков.
RO - Motorul nu porneşte şi nu produce zgomot.
LT - Variklis neprisiekia ir nesigirdi jokių triukšmų.
ع - المحرك لا يعمل ولا يتلفظ بصوت.

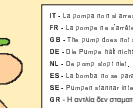


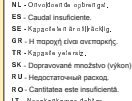
A
IT - Verificare le connessioni elettriche.
FR - Vérifier les connexions électriques.
GB - Check the electrical connections.
DE - Die Elektroanschlüsse kontrollieren.
NL - Controleer de elektrische aansluitingen.
ES - Verificar las conexiones eléctricas.
SE - Kontrollera elanslutningarna.
GR - Ελέγξτε την ηλεκτροδοχική συνδεσιμότητα.
TR - Elektrik bağlantılarını kontrol ediniz.
SK - Overiť elektrické spojenia.
RU - Проверить электропроводку
RO - Verificaţi legăturile electrice.
LT - Patikrinkite elektrinės sąjungimus.
ع - فحص الإتصالات الكهربائية.

B
IT - Verificare i fusibili di protezione.
FR - Vérifier les fusibles de protection.
GB - Check the protection fuses.
DE - Die Sicherungen kontrollieren.
NL - Controleer de veiligheidsgedeelten.
ES - Verificar los fusibles de protección.
SE - Kontrollera säkerhetsavbrytarna.
GR - Ελέγξτε τις ασφάλειες.
TR - Koruma sigortalarını kontrol ediniz.
SK - Overiť ochranné tavné poistky.
RU - Проверить плавкие предохранители.
RO - Verificaţi siguranţele de protecţie.
LT - Patikrinkite saugiklius.
ع - التحقق من مصاهر الوقاية.

C
IT - Verificare che il galleggiante si muova liberamente.
FR - Vérifier que le flotteur bouge librement.
GB - Ensure that the float moves freely.
DE - Kontrollieren, ob der Schwimmer frei beweglich ist.
NL - Controleer of de vlotter zich vrij kan bewegen.
ES - Verificar que el flotador se mueva sin impedimentos.
SE - Kontrollera att flottören rör sig obehindrat.
GR - Βεβαιωθείτε πως το φλοτέρ κινείται απρόσκοπτα.
TR - Şamandıranın serbest şekilde hareket ettiğini kontrol ediniz.
SK - Overiť, či sa plavák voľne pohybuje.
RU - Проверить, чтобы поплавок не был заблокирован.
RO - Verificaţi dacă plutitorul se mişcă în libertate.
LT - Patikrinti ar laisvai juda plūdė.
ع - التأكد من أن العوامة تتحرك بحرية.





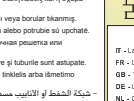


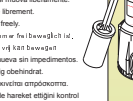
IT - La pompa non si avvia.
FR - La pompe ne démarre pas.
GB - The pump does not deliver.
DE - Die Pumpe fördert nicht.
NL - De pomp geeft geen vloeistof af.
ES - La bomba no aspira.
SE - Elpumpen pumpar inte.
GR - Η αντλία δεν αντλεί υγρό.
TR - Pompa boşaltmıyor.
SK - Čerpadlo nevypúšťa.
RO - Hacoс не производит подачу.
LT - Siurblys netiekia siurbiamo skysčio.
ع - المضخة لا تزوج الماء

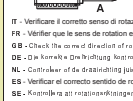
IT - La pompa si arresta.
FR - La pompe s'arrête pas.
GB - The pump does not stop.
DE - Die Pumpe hält nicht an.
NL - De pomp stopt niet.
ES - La bomba no se para.
SE - Pumpen stannar inte.
GR - Η αντλία δεν σταματάει.
TR - Pompa durmuyor.
SK - Čerpadlo sa nezastaví.
RU - Насос не останавливается.
RO - Pompa nu se opreşte.
LT - Siurblys neišjungia.
ع - المضخة لا تتوقف.

IT - La portata è insufficiente.
FR - Le débit est insuffisant.
GB - The flow is insufficient.
DE - Die Fördermenge der Pumpe ist unzureichend.
NL - Onvoldoende opbrengst.
ES - Caudal insuficiente.
SE - Kapaciteten är otillräcklig.
GR - Η παροχή είναι ανεπαρκής.
TR - Kapasite yetersiz.
SK - Dopravované množstvo (výkon) je nedostatočný.
RU - Недостаточный расход.
RO - Cantitatea este insuficientă.
LT - Nepakankamas debitas.
ع - قدرة الضخ غير كافية

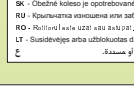
IT - La pompa si arresta dopo aver funzionato per un certo tempo.
FR - La pompe s'arrête après avoir fonctionné pendant un certo tempo.
GB - The pump stops after running a short time.
DE - Die Pumpe hält nach kurzer Funktion wieder an.
NL - De pomp stopt korte tijd na de start.
ES - La bomba se para después de un corto intervalo de actividad.
SE - Pumpen stannar efter en kort tid.
GR - Η αντλία σταματάει μετά από σύντομη λειτουργία.
TR - Az bir süre işledikten sonra pompa stop ediyor.
SK - Čerpadlo sa zastaví po krátkej prevádzke.
RU - Насос останавливается после кратковременного функционирования.
RO - Pompa se opreşte după ce a funcţionat pentru puţin timp.
LT - Trumpai padirbęs, siurblys sustoja.
ع - المضخة تتوقف بعد أن عملت لفترة بسيطة.



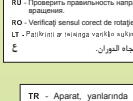




A
IT - La griglia d'aspirazione o le lubrificazioni sono ostruite.
FR - La crépine d'aspiration ou les lubrifiants sont bouchés.
GB - The intake grid or the delivery pipes are blocked.
DE - Ansauggitter und Leitungen verstopft.
NL - Het aanzuigrooster of de leidingen zijn verstopt.
ES - La rejilla de aspiración o las tuberías están obstruidas.
SE - Suggallret eller rörledningarna är igentäpta.
GR - Ελτιά αναρρόφησης ή συλληψώσεις και η σχάρα αναρρόφησης.
TR - Aspirasyon izgarası veya borular tıkanmış.
SK - Odsávacia mriežka alebo potrubie sú upchané.
RU - Засорилась приточная решетка или трубопроводы.
RO - Grătarul de aspirare şi tuburile sunt astupate.
LT - Užsikimšo siurblio tinklelis arba išmetimo vamzdžiai.
ع - شبكة الشفط أو الأنابيب مسدودة.



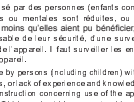
B
IT - La girante è bloccata o ostruita.
FR - La roue est bloquée ou bouchée.
GB - The impeller is worn or blocked.
DE - Läufer verschlissen oder verstopft.
NL - De motor is versleten of kan niet vrij draaien.
ES - El rotor está desgastado u obstruido.
SE - Pumphjulet är slitet eller igentäpt.
GR - Ελτιά φτερωτής ή φθαρμένη ή φραγμένη.
TR - Rotor aşınmış veya tıkalı.
SK - Obežné koleso je opotrebované alebo upchané.
RU - Крыльчатка изношена или заблокирована.
RO - Rotorul este uzat sau astupat.
LT - Susidėvėjęs arba užblokuotas darbo ratas.
ع - الدوارة هالكة أو مسدودة.

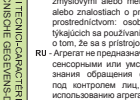


A
IT - Verificare il corretto senso di rotazione.
FR - Vérifier que le sens de rotation est correct.
GB - Check the correct direction of rotation.
DE - Die korrekte Drehrichtung kontrollieren.
NL - Controleer of de draairichting juist is.
ES - Verificar el correcto sentido de rotación.
SE - Kontrollera att rotationsriktningen är korrekt.
GR - Βεβαιωθείτε πως είναι σωστή η φορά περιστροφής.
TR - Rotasyon istikametinin düzgün olduğunu kontrol ediniz.
SK - Overiť správny zmysel rotácie.
RU - Проверить правильность направления вращения.
RO - Verificaţi sensul corect de rotaţie.
LT - Patikrinti ar teisinga variklio sukimosi kryptis.
ع - فحص صحة إتجاه الدوران.

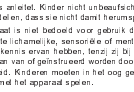
B
IT - Verificare che la griglia d'aspirazione, la girante o il rotore di magnete non siano ostruiti.
FR - Vérifier que la crépine d'aspiration, la roue ou le rotor de refoulement ne sont pas bouchés ou abîmés.
GB - Ensure that the intake grid, the impeller or the delivery pipe are not blocked or stuck.
DE - Sicherstellen, dass das Ansaugfilter, der Läufer oder das Ausgangsrohr nicht verstopft oder verklemmt sind.
NL - Controleer of het aanzuigrooster, de rotor of de aftoevoerleiding niet geblokkeerd zijn of er zich een kalkaag heeft gevormd.
ES - Verificar que tanto la rejilla de aspiración como el rotor o el tubo de impulsión no estén obstruidos o con incrustaciones.
SE - Kontrollera att suggallret, pumphjulet eller trycklinjen inte är igenstängt eller kalkbelagda.
GR - Βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχουν ακαθαρσίες ή επικαθίσεις στη σχάρα αναρρόφησης, στη φτερωτή ή στο σωλήνα κατάθλιψης.
TR - Aspirasyon izgarasının, rotorun veya besleme borusunun tıkalı olmadıklarını veya kalak bağlamamış olduklarını kontrol ediniz.
SK - Overiť, či nie je upchatá alebo inkrustovaná odsávacia mriežka, obežné koleso alebo prívodné potrubie.
RU - Проверить, чтобы приточная решетка, крыльчатка или напорный трубопровод не были засорены или не имели налетов.
RO - Verificaţi dacă grătarul de aspirare, rotitorul sau ţeava de trimitere sunt astupate sau prezintă incrustaţii.
LT - Patikrinti ar neužblokuoti: siurbimo tinklelis, darbo ratas arba vamzdžiai.
ع - التأكد من أن شبكة الشفط، الدوارة أو أنبوب الضخ ليست مسدودة أو مغطاة بترسبات.

A
IT - Il dispositivo di protezione termomperometrica arresta la pompa immediatamente a causa della definita temperatura del liquido.
FR - Le dispositif de protection thermo-ampère-métrique arrête immédiatement la pompe à cause de la définie et de la température du liquide.
GB - The thermo-amperometric protection device stops the pump immediately due to the definite and temperature of the liquid.
DE - Der Wärme- und Überspannungsschutz hält die Pumpe auf Grund der Dichte und der Temperatur der Flüssigkeit sofort wieder an.
NL - De thermische overbelastingsbeveiliging schakelt de pomp gelijk uit als gevolg van de definitie van de temperatuur van de vloeistof.
ES - El dispositivo de protección termoamperimétrica detiene la bomba inmediatamente, a causa de la definida y temperatura del líquido.
SE - Överhettnings- och amperaskyddet stoppar pumpen omedelbart p.g.a. vätskans temperatur och densitet.
GR - Η θερμο-αμπερομετρική προστασία σταματάει αμέσως την αντλία, εξαιτίας της συκνότητας και της θερμοκρασίας του υγρού.
TR - Termo ampermetre koruma aygıtı, sıvının yoğunluğu ve ısısı sebebi hemen pompayı durdurur.
SK - Ochranné tepelno-ampérometrické zariadenie zastaví okamžite čerpadlo pre hustotu a teplotu tekutiny.
RU - Термоамперметрическое предохранение сразу останавливает насос по причине плотности и температуры жидкости.
RO - Dispozitivul de protecţie termoampermetrică opreşte pompa imediat din cauza densităţii şi a temperaturii lichidului.
LT - Šilumine perkrovos apsauga sustabdo siurbį dėl skysčio tankio ir temperatūros.
ع - جهاز الوقاية الحراري الأميريّ يوقف المضخة فوراً بسبب كثافة ودرجة حرارة السائل.





IT - Lapparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.
FR - L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intervention d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
GB - The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
DE - Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, sofern ihnen nicht eine für ihre Sicherheit verantwortliche Personen zur Seite steht, die sie überwacht oder dem Gebrauch des Gerätes anleitet. Kinder nicht unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes lassen und sicherstellen, dass sie nicht damit herumspielen.
NL - Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorieele of mentale vermogens, of die onvoldoende ervaring of kennis ervan hebben, tenzij zij bij het gebruik van het apparaat onder toezicht staan van of geïnstruerd worden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten in het oog gehouden worden om er op toe te zien dat ze niet met het apparaat spelen.
ES - El aparato no deberá ser utilizado por personas (tampoco niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien sin la debida experiencia o conocimientos, salvo que un responsable de su seguridad les haya explicado las instrucciones y supervisado el manejo de la máquina. Se deberá prestar atención a los niños para que no jueguen con el aparato.
SE - Apparaten får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap. Det måste i sådana fall ske under övervakning av en person som ansvarar för deras säkerhet och som kan visa hur apparaten används på korrekt sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
GR - Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (και παιδιά) με περιορισμένες σωματικές, κινητικές ή γνωσιακές ικανότητες, ή που δεν διαθέτουν την απαιτούμενη πείρα και γνώσεις, εκτός και αν είναι εκεί παρόν ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους που επιτηρεί και δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να αποφεύγεται το ενδεχόμενο να παίξουν με τη συσκευή.



MANUTENZIONE - MAINTENANCE - MAINTENANCE - WARTUNG - ONDERHOUD MANTENIMIENTO - UNDERHÅLL - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - BAKIM ÜDRŽBA - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВА - TECHNINIS APTARNAVIMAS المعاينة

DATI TECNICI-CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUES-TECHNICAL DATA-TECHNISCHE DATEN TECNISCHE GEGEVENS-DATOS TÉCNICOS-TEKNISKA DATA-TEKNIKA XARAKTHRITIKA TEKNIK VERILER - TECHNICKÉ ÚDAJE - TEKNISKE DATE TECNICE - TECHNINIAI DUOMENYS - المعلومات التقنية

DATI TECNICI-CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUES-TECHNICAL DATA-TECHNISCHE DATEN TECNISCHE GEGEVENS-DATOS TÉCNICOS-TEKNISKA DATA-TEKNIKA XARAKTHRITIKA TEKNIK VERILER - TECHNICKÉ ÚDAJE - TEKNISKE DATE TECNICE - TECHNINIAI DUOMENYS - المعلومات التقنية

DAB PUMPS LTD.
Unit 4 & 5 Bedwas Ind Industrial Park, Dunmoor Road, Bishop's Stortford, Herts CM23 5GZ - UK
sales.uk@dabgroup.com
Tel.: +44 1279 652 776
Fax: +44 1279 657 727

DAB PUMPS B.V.
Bijkantoor 150
B-1702 Groot-Bijgaarden - Belgium
info.belgium@dabgroup.com
Tel.: +32 2 4668353
Fax: +32 2 4663215

DAB PUMPS AMERICA, INC. DAB PUMPS DIVISION
2336 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456 USA
info.usa@dabgroup.com
Ph: 1-843-824-6332
Toll Free: 1-866-896-4DAB (4322)
Fax: 1-843-797-3366

OOO DWT GROUP
193 bldg. 3 Dmitrovskoe highway,
127247 Moscow - Russia
info.russia@dabgroup.com
Tel.: +7 495 739 52 50
Fax: +7 495 485-36-818

DAB POLAND - Representative Office
Mokotow Marynarska
Ul. Postepu 15c - 3rd Floor
02-676 Warsaw - POLAND
Tel.: +48 223 81 6085

DAB PUMPS CHINA
No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic & Technological Development Zone
Qingdao City, Shandong Province, China
PC: 266500
info.china@dabgroup.com
Tel.: +8653268812030-6270
Fax: +8653268812210

DAB PUMPS IBERICA S.L.
Avenida de Castilla n.1 Local 14
28830 - San Fernando De Henares - Madrid Spain
info.spain@dabgroup.com
Tel.: +34 91 6585645
Fax: +34 91 6589676

DAB PUMPS B.V.
Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.netherlands@dabgroup.com
Tel.: +31 416 387280
Fax: +31 416 387299

DWT South Africa
Podium at Manhyc, 3rd Floor, Unit 3001b, 43 Ingersol Road, CRO Lois and Atterbury, Menlyn, Pretoria, 0181 South-Africa
info.sa@dabgroup.com
Tel: +27 12 361 3997
Fax: +27 12 361 3137

DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH
Technikpark 11
D - 47918 Tönisvorst - Germany
info.germany@dabgroup.com
Tel.: +49 2151 8218-0
Fax: +49 2151 8218-36

DAB UKRAINE Representative Office
Regus Horizon Park
4M, Hrihorenka St, suit 147
03680 Kiev, UKRAINE
Tel.: +380 44 3195943

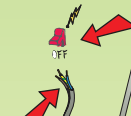
DAB PRODUCTION HUNGARY KFT.
H-8800
NAGYKANIZSA, Buda Emil u.5
HUNGARY
Tel.: +36 93501700

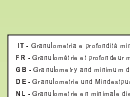
DAB PUMPS S.p.A.
Via M. Polo, 14 - 35010 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 9125900 - Fax +39 049 9125810
www.dabpumps.com

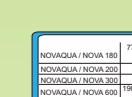
DATI TECNICI-CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUES-TECHNICAL DATA-TECHNISCHE DATEN TECNISCHE GEGEVENS-DATOS TÉCNICOS-TEKNISKA DATA-TEKNIKA XARAKTHRITIKA TEKNIK VERILER - TECHNICKÉ ÚDAJE - TEKNISKE DATE TECNICE - TECHNINIAI DUOMENYS - المعلومات التقنية

TR - Aparat, yanlarında güvenliklerinden sorumlu bir kişi aracılığı ile denetim altında tutulmadıkları veya aparatın kullanımıyla ilgili talimatlar aracılığı ile bilgilendirilmemiş oldukları takdirde fiziksel, duyusal ve zihinsel yeteneklerinde eksiklik bulunan veya bilgisiz ya da deneyimsiz olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmak için tasarlanmamıştır. Çocukların aparat ile oynamadıklarından emin olmak için denetim altında tutulmaları gerekir.
SK - Pristroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo pri nedostatočných skúsenostiach alebo znalostiach o pristroji, s výnimkou prípadov, že by tito mohli mať z neho úžitok prostredníctvom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, dohľadu alebo pokynov, týkajúcich sa používania pristroja. Deti musia byť pod dohľadom, aby bolo možné uistiť sa o tom, že sa s pristrojom nehrajú.
RU - Аппарат не предназначен для использования лицами (включая детей) с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, или же не имеющими опыта или знания обращения с аппаратом, если это использование не осуществляется под контролем лиц, ответственных за их безопасность, или после обучения использованию аппарата. Следите, чтобы дети не играли с аппаратом.
LT - Įrenginys nėra skirtas naudoti žmonėms (skaitant vaikus) su protine ir fizine jutimo negalia arba neturintiems patirties ar žinių, nebent jie prižiūrimi už jų saugumą atsakingo asmens arba buvo instruktuoti apie įrenginio naudojimą. Saugokite vaikus, kad jie nežaistų su įrenginiu.
ع - الجهاز غير مخول للاستعمال من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) تقل قدراتهم الجسمانية والحسية والعقلية أيضا، باستثناء الطفيف أو من قبل أشخاص عديمي الخبرة أو المعرفة إلا إذا استطاعوا الحصول على توجيهات بخصوص سيرورة عن أمانهم وسلامتهم. على الرغم أن أرشادات تنص أستعمال الجهاز هذا من المحتوى في القيام بعرقلة الأطفال لكذلك من عدم لعبهم في الجهاز.

IT - Prendere cavi di alimentazione tipo H05 RN-F per un impianto di tipo H07 RN-F per uso esterno (≥10 m) completi di spina.
FR - Prévoir des câbles d'alimentation type H05 RN-F pour usage interne et type H07 RN-F pour usage externe (≥10 m) munis de fiche.
GB - Provide power cables type H05 RN-F for indoor use and type H07 RN-F for outdoor use (≥10 m) complete with plug.
DE - Kabel des Typs H05 RN-F für Innenräume und des Typs H07 RN-F für Außenräume (≥10 m), komplett mit Steckerstecker versehen.
NL - Gebruik voedingskabels van het type H05 RN-F voor binnen en van het type H07 RN-F voor buiten (≥10 m) en voorzien van een stekker.
ES - Para el uso interior utilizar cables de alimentación tipo H05 RN-F, y de tipo H07 RN-F para uso exterior (≥10 m), provistos de enchufe.
SE - Använd elkablar typ H05 RN-F för inomhusanvändning och H07 RN-F för utomhusanvändning (≥10 m) kompletta med stickkontakt.
GR - Τοποθετήστε καλώδια ηλεκτροδότησης τύπου H05 RN-F για εσωτερική χρήση και τύπου H07 RN-F για χρήση σε υπαίθριους χώρους (≥10 m) κομπλέ με φις.
TR - Dahili kullanım için H05 RN-F tipi besleme kabloları ve harici kullanım için H07 RN-F tipi (≥10 metre) fişli besleme kablolarını öngörünüz.
SK - Zabezpečiť napájacie káble typu H05 RN-F pre interné použitie a typu H07 RN-F pre externé použitie (≥10 m) vrátane zástrčky.
RU - Предусмотреть кабели электропитания типаH05 RN-F для внутреннего монтажа и типа H07 RN-F на наружного монтажа (≥10 м), оснащенные вилкой.
RO - Folosiţi cabluri de alimentare de tip H05 RN-F pentru uz intern şi de tip H07 RN-F pentru uz extern (≥10 m) dotate cu ştecher.
LT - Vidaus naudojimui parinkite H05 RN-F, o išorės naudojimui H07 RN-F tipo kabelius su kištukais.
ع - استخدم الكابلات الداخلية من النوع H05 RN-F وللاستعمال الخارجي (٤ متر) مزودة بقابس.





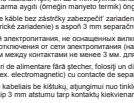


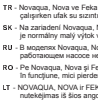
NOVAQUA 180 - NOVAQUA 200
NOVAQUA 300 - NOVAQUA 600

NOVA 180 - NOVA 200
NOVA 300 - NOVA 600

FEKA 600

IT - La lunghezza dei cavi di alimentazione limita la profondità di immersione della pompa.
FR - La longueur du câble d'alimentation limite la profondeur d'immersion de la pompe.
GB - The length of the power cable limits the depth of immersion of the pump.
DE - Die Länge der Stromkabel bestimmt die Tauchtiefe der Pumpe.
NL - De lengte van de voedingskabel beperkt hoe diep de pomp in het water kan worden ondergedompeld.
ES - La longitud del cable de alimentación limita la profundidad de inmersión de la bomba.
SE - Elkabellängd begränsar pumpens nedsänkning.
GR - Το μήκος του καλωδίου ηλεκτροδότησης περιορίζει το βάθος που μπορεί να βυθιστεί η αντλία.
TR - Besleme kablosunun uzunluğu pompanın dalma derinliğini kısıtlar.
SK - Dĺžka napájacieho kábla limituje hĺbku ponoru čerpadla.
RU - Длина кабеля электропитания ограничивает глубину погружения насоса.
RO - Lungimea cablului de alimentare limitează adâncimea de scufundare a pompei.
LT - Maitinimo kabelio ilgis riboja siurblio panardinimo gylį.
ع - طول سلك التموين يحدد عمق تغطيس المضخة.





IT - Prevedere cavi di alimentazione tipo H05 RN-F per un impianto di tipo H07 RN-F per uso esterno (≥10 m) completi di spina.
FR - Prévoir des câbles d'alimentation type H05 RN-F pour usage interne et type H07 RN-F pour usage externe (≥10 m) munis de fiche.
GB -